

Noviembre - Diciembre de 1991 No. 6

REVISTA

IGLESIA PRESBITERIANA SAN ANDRES

Gloria in Excelsis Deo!

La gloire á Dieu dans les cieux, trés hautes, et sa paix est donnée sur la terre aux hommes qu'il aime

¡Gloria a Dios en lo alto; y sobre la tierra paz; buena voluntad para con los hombres!

Jesucristo
Cordero de Dios
Prince of Peace
El Verbo The Word
Light of the World
Saviour Salvador
Príncipe de Paz
Luz del Mundo

Glory to God in the highest, and on earth peace to men with whom he is pleased.

Gloria a Deus no mais alto dos céus e paz na terra aos homens a quen ele quer bem!

Alle Ehre gehört Gott im Himmel!
Sein Frieden kommt auf die erde zu den menschen, weil er sie liebt!

Erezij God in den hoge, en vrede op aarde bij mensen des welbehagens.

HE VUELTO

Aquí estoy, Padre;
hoy he vuelto,
después de haber vagado
por muchos caminos;
después de haber estado
con algunos,
que dijeron fingiendo,
ser amigos.

La herencia que me diste
la he gastado,
en cosas vanas,
y en quienes no quería;
viviendo así errado
tanto tiempo,
malgastando tu dinero
día a día.

Mi corazón, lo traigo
maltratado;
lleno de sinsabores
y de heridas,
destrozada la ilusión aquella
que en otros años
luciera bien erguida.

Mis ropas, están sucias,
desgastadas,
ya no está el anillo
aquí en mi dedo,
mis pies desnudos
hace tiempo,
que camina por senderos
polvorientos.

Pero así, tal cual
como me encuentro,
he vuelto a tí, mi Dios,
y sólo espero,
que otra vez me estreches
en tus brazos
y me trates como a uno
de tus siervos.

Pero encuentro
que eres todo ternura,
que me abrazas
y me besas en la frente,
me hablas de cómo
me extrañaste
y me llevas a tu casa
para siempre.

Ropas nuevas,
nuevo anillo,
puro amor
que tanto precisaba.

Pero conservo
aquella vieja ropa,
recordándome
cuánto te deseaba.

LILIANA DE COPPOLA

Editorial

Dear Brethren,

What sort of year have you had so far? And, how is it going to end? Remember that in a way, your future depends upon yourselves. The way you react to circumstances has a lot to do with it.

There is no room for doubt that the Lord has been moving in a marvellous way in Argentina, and that He intends to move even more greatly in the coming months and years.

We are free to choose whether we shall be part of this great movement of the Spirit or whether we prefer to remain tucked away in some stagnant backwater, beside the place where we have buried our talent. (See Matthew 25:14-30).

You 'teen-agers: don't be afraid of what your companions may say, have the courage to choose to be different, to take as your model one who never changes and who will never let you down.

You who are not so young and who have taken on the responsibilities of a home, don't let the problems that arise there and all your new experiences blind you to your responsibilities as citizens of the Kingdom.

You who are of mature years: Remember the saying that was so very popular a few years ago: "Life begins at forty".

And the rest — we who are politely called senior citizens; we have a word from God for us in Ecclesiastes 11:6, "Sow in the morn your seed, and at even hold not your hand; for thou knowest not whether shall prosper, either this or that, or whether they both alike shall be good." (and if you've never been a sower of the seed, all the more reason to begin now).

And to everyone I repeat a quotation and a comment I heard just yesterday:

Queridos hermanos:

¿Qué clase de año han tenido hasta ahora? ¿Y, cómo se acabará? Acuérdense que de cierto modo su futuro depende de ustedes. La actitud que adoptamos frente a las circunstancias tiene muchísimo que ver. No queda lugar alguno para dudar que Dios ha estado moviendo de una forma milagrosa en la Argentina, y que se propone seguir haciéndolo aún más en los meses y años venideros.

Tenemos libertad para elegir si seremos parte de este gran movimiento del Espíritu o si preferimos quedarnos estancados en algún remanso tranquilo al lado del talento que hemos enterrado (Mateo 25:14-30).

Jóvenes: no temais lo que tus compañeros te podrán decir tengan la valentía de elegir ser distintos, de elegir como modelo a quien no cambia y que jamás les defraudará.

Ustedes que ya no son tan jóvenes y que han asumido las responsabilidades de un hogar: no dejen que los problemas y nuevas experiencias les enceguezcan respecto de tus responsabilidades como ciudadanos del Reino.

Ustedes los maduros: Recuerden un dicho muy popular hace no tanto tiempo: "¡La vida comienza a los cuarenta!".

Y los demás, que estamos en la tercera edad tenemos la palabra de Dios para nosotros en Eclesiastes 11:6: "Siembra tu semilla por la mañana, y por la tarde siémbrala también, porque nunca se sabe qué va a resultar mejor, si la primera siembra o la segunda o si las dos prosperarán." (Y si jamás hemos sembrado, con más razón comenzar ahora).

Y a todos les repito una cita y un comentario que escuché en el día de ayer:

"And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people. But when he saw the multitudes he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd. Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few. Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest." (Matt. 9:35-38) And the comment: "And don't be surprised if the Lord of the harvest sends You!"

The calendar year is coming to an end: we have before us the school exams, preparations for the Christmas holidays in our homes, and in the offices, plans for holidays.

In Chapter 12 of his History of our Church, which our brother William Grant is writing for our pleasure and information he quotes the Rev. Dr. Fleming about the magazine: "There are many things which a Minister would like to say to his people which can hardly be said in Church..." I'm not a Minister, but I find that in the pages of the Magazine I can speak with a freedom which is very difficult personally, make suggestions without fear of my remarks being taken personally or as referring to a particular person. So I'll take advantage of this freedom to make another suggestion regarding your preparations for Christmas. Think whether you don't know someone (or several someones) who may feel very lonely those days, and of what you could do so that they might realize the Christ is with them in spirit and also through you. A special letter or card, or perhaps, if they don't live too far away, an invitation or a little chat over the telephone could be a tremendous blessing.

May we all delight in the presence of God in our lives. Amen.

With love,

ELVINA

"Y Jesús recorría todas las ciudades y los pueblos, enseñando en sus sinagogas, proclamando la Buena Nueva del Reino y sanando toda enfermedad y toda dolencia. Y al ver a la muchedumbre, sintió compasión de ella, porque estaban vejados y abatidos como ovejas que no tienen pastor. Entonces dice a su discípulos: 'La mies es mucha y los obreros pocos, rogad, pues, el Dueño de la mies que envíe obreros a su mies.'" (Mateo 9:35-38). Y el comentario: "¡Y no te vayas a sorprender si el Señor de la mies te envíe a tí!".

El año calendario ya toca a su fin: se avecinan los exámenes en los colegios, los preparativos para las fiestas de Navidad en los hogares, y los planes para las vacaciones en las oficinas.

En el Capítulo 12 de la Historia de nuestra Iglesia que el hermano William Grant escribe para nuestro deleite y conocimiento cita al Rev. Dr. Fleming sobre la revista: "Hay muchas cosas que un ministro quisiera decirle a su gente y difícilmente puede hacerlo en la Iglesia". Yo no soy ministro, pero encuentro que desde las páginas de la Revista puedo hablar con más soltura que personalmente, hacer sugerencias sin temor a que se piense que me refiero a alguien en especial. Así que aprovecho dar otra sugerencia para los preparativos para las navidades: Piensen si no hay alguien (o varios) entre sus conocidos que podrán estar muy solos en esos días y qué pueden hacer para que se den cuenta que Cristo está con ellos en espíritu y también por su intermedio. Una carta especial, una tarjeta, o quizás, si no viven muy lejos, una invitación o una pequeña charla por teléfono podría ser de gran valor.

Que gocemos todos de la presencia de Dios en nuestras vidas. Amén.

Con cariño,

ELVINA

Historia de la Iglesia Presbiteriana San Andrés en la Argentina

por William Denis Grant

CAPITULO 12: EL REV. JAMES FLEMING COMO MINISTRO ASISTENTE DEL REV. JAMES SMITH. EL NACIMIENTO DE LA REVISTA DE LA IGLESIA.

JAMES DODDS: DE CHASCOMUS A BUENOS AIRES.

Con la revocación de la Ley Consular mencionada en el Capítulo II llevamos la historia de nuestra Iglesia al año 1875...

Dos años más tarde, en 1877, James Dodds, autor de los "Registros de los Colonos Escoceses en el Río de la Plata y sus Iglesias", se traslada con su familia de Chascomús a Buenos Aires. Como ya dijimos, James Dodds desempeñó un papel muy importante en la fundación y desarrollo de las Iglesias de Florencio Varela (en esos días Quilmes) y de Chascomús. Había sido ordenado Presbítero (Elder) en la capilla de San Juan en Florencio Varela, y poco tiempo después se radicó en Chascomús.

Un grupo de sus amigos consideró que esa oportunidad sería adecuada para demostrarle el agradecimiento que ellos sentían por los valiosos servicios que él había prestado a la Iglesia San Andrés de Chascomús durante casi un cuarto de siglo. Bajo la dirección de James Ritchie, John Dodds y James Buchanan en muy poco tiempo se juntó una suma considerable de dinero, y le regalaron a su esposa y a él un juego de plata de café y de té.

El día jueves 21 de julio de 1877, y a pesar del mal tiempo, un grupo de veintitrés caballeros se reunió en el salón más grande del Hotel de la Paz, para entregarle este presente. James Ritchie, presidente de esta reunión, "hizo referencia al progreso de la Iglesia desde su nacimiento hasta las condiciones prósperas de ese momento. Habló de los importantes y sinceros esfuerzos que su honrado huésped había prestado a la causa de la Iglesia e ilustró cómo James Dodds había sido el eje principal del éxito de la congregación. Después de pronunciadas estas palabras, James Ritchie junto con George Sheill le entregó a Dodds el obsequio, "en medio del entusiástico aplauso de los presentes".

Dodds expresó su enorme gratitud por la recepción y el generoso testimonio recibido y "les aseguró que todo lo que él había hecho para la Iglesia en los cargos de secretario y tesorero durante más de veinte años habían sido una tarea de amor. Al mismo tiempo se regocijaba por el reconocimiento público de esa labor, ya que todo hombre de bien siempre se alegra cuando obtiene la buena opinión de los demás y vive en el afecto de sus semejantes". Y les agradeció a todos los buenos deseos para su esposa y para él.

El Rev. Martin Ferguson, ministro de la Iglesia de Chascomús, expresó que en su contacto con James Dodds durante casi quince años en la Sesión de la Iglesia (Kirk Session), y además como "había vivido durante un tiempo y había pasado muchos provechosos días en su hospitalario hogar, él (Ferguson) había tenido abundantes oportunidades para conocer su valor y sabiduría, su rectitud, integridad y devoción, su amable actitud y cálido corazón, y ahora se alegraba de ver que estas admirables cualidades

y sus benéficos servicios eran reconocidos a través de este testimonio, modesto sin lugar a dudas si consideramos el valor intrínseco del objeto pero valioso e inconfundible si consideramos la forma unánime y espontánea con que los miembros y adherentes de la congregación se han reunido para demostrar los de su valor y el reconocimiento y aprecio que sienten por su personalidad.''

El Rev. James Smith, que había venido de Buenos Aires a Chascomús para esta ocasión, también pronunció unas palabras de agradecimiento "en su acostumbrado e impresionante estilo", y George Bell "hizo un llamamiento a los hombres jóvenes de la congregación para que pasaran al frente y continuaran con el buen trabajo de la Iglesia..." La reunión concluyó cuando todos al unísono cantaron "Auld Lang Syne". Y a partir de este momento la esfera de actividad de James Dodds pasó del campo a la ciudad donde continuó su buena obra hasta el final...

♦ El Rev. James William Fleming designado Ministro Asistente del Rev. James Smith

En el capítulo 23 de su libro, James Dodds dice lo siguiente: "La terrible y fatal epidemia de cólera de 1868-69, junto con la fiebre amarilla de 1871, y las insalubres condiciones de la ciudad, habían trastornado de tal modo las mentes de la gente que el éxodo de los residentes de la ciudad a los suburbios y a los pueblos remotos eran "la orden del día" y durante la década siguiente cientos de bellísimas villas y residencias confortables surgieron con maravillosa rapidez en Belgrano, Flores, Quilmes, San Martín, Lomas Banfield, Adrogué, Burzaco y otras localidades, hasta que algunos de estos anteriormente pueblitos, ahora se habían convertido en grandes centros poblados principalmente relacionados con los ferrocarriles y entes comerciales de la ciudad. Demás está decir que la comunidad escocesa también había participado en el éxodo general, y nuestra congregación de esta ciudad se había diseminado tanto que en 1879 los Administradores y la Sesión de la Iglesia (Kirk Session) encontraron que era necesario proporcionar un asistente para colaborar con el Rev. Smith en sus muy extendidos y arduos deberes pastorales".

Y fue así que el primer asistente que tuvo la Iglesia, el Rev. James William Fleming (más tarde Dr. James Fleming) llegó a Buenos Aires el 2 de diciembre de 1879. Tres años después, en 1883, Fleming reemplazaría al Padre Smith, pasando a ser el tercer ministro de nuestra Iglesia en la Argentina, cargo que desempeñó durante cuarenta y dos años, que fue interrumpido por su muerte en 1925...

♦ El Rev. James William Fleming

El Rev. James William Fleming nació en Ballindalloch, en la parroquia de Inveraron, Morayshire, Escocia el 28 de agosto de 1855. Se educó en la Escuela Parroquial de Inveraron, en la Escuela Parroquial de Rothes, y en la Escuela Secundaria de Old Aberdeen donde recibió el título de Master of Arts (Maestro de Artes). Desde 1876 hasta 1897 estudió Teología en Edimburgo en donde se graduó como Bachelor of Divinity (Licenciado en Teología). Ganó varias distinciones académicas y premios.

Fleming aspiraba tener un cargo en la esfera de la misión extranjera, y en 1879 fue ordenado ministro para ir como misionero a Darjeeling en la India. Pero se descubrió que su salud no resistiría el clima, y por lo tanto aceptó la designación como asistente del Rev. James Smith en la Iglesia San Andrés de Buenos Aires.

El Rev. P. Macpherson en un homenaje intitulado "Nuestro Líder Fallecido", escrito después de la muerte de Fleming y publicado en la revista de la Iglesia de junio de 1925, comenta: "Se ha dicho de un famoso arquitecto que no requería otro monumento conmemorativo más que el mismo edificio que erigió su propio genio. Podemos hablar del mismo modo con respecto del personaje principal de esta nota necrológica. Las obras de James William Fleming hablarán por él en la tierra a la que él dedicó las con-

sagradas energías de una larga y ardua vida, y de él, también podemos decir: 'Si requiris monumentum circunspice' " (*).

Fue durante el largo y fructífero ministerio del Rev. Fleming que se fundaron las iglesias suburbanas y otras instituciones. La vida y obra de Fleming se relatarán en las páginas de nuestra historia...

♦ El primer Culto del Rev. James Fleming

El Rev. James Fleming llegó a nuestro país el 2 de diciembre de 1879 y predicó por primera vez en la Vieja Iglesia de la calle Piedras el 7 de ese mismo mes.

Es interesante mencionar algunos de los pasajes del informe que apareció en el diario "The Standard" la semana siguiente, y que James Dodds publicó en su libro. El informe dice: "El domingo pasado el Rev. Fleming, quien ha llegado de Inglaterra recientemente para actuar como pastor o asistente del Rev. James Smith, predicó su primer sermón en la Iglesia Escocesa de esta ciudad, ante una numerosísima congregación. Por supuesto que había una natural curiosidad por escuchar a este caballero que viene de Escocia, rico en honores académicos; y puntualmente a las once horas todos los bancos de la Iglesia estaban ocupados. La severa simplicidad de la Iglesia Escocesa armoniza con el culto, y los dos hermosísimos vitrales —uno en memoria del Dr. Wilson y el otro en memoria del Sr. James Black y señora— aunque sólo ornamentos son, sin lugar a dudas, una distracción quizás tan especial como la juventud del nuevo ministro, cuya improvisada oración fue una parte sumamente impresionante de la ceremonia.

"Era particularmente conmovedor ver al joven ministro, con su semblante alegre y risueño, pidiendo bendiciones para los Presbíteros de su Iglesia — hombres que se habían encanecido al servicio de la Iglesia y en hacer el bien. La mismísima voz del tiempo parecía resonar a través de la pequeña capilla, trayendo consigo un sentimiento de santidad del alma, que inspiraba a la congregación con confianza, ya que el debut del nuevo ministro era iluminado por el feliz recuerdo de su predecesor, o coadjutor superior, que se había granjeado el cariño de los jóvenes y los ancianos a través de tantos vínculos, y por quien todos en la Iglesia ofrecían una ferviente oración para su salud y la preservación de su vida.

"El Rev. Fleming tomó su texto de la Primera Epístola de San Pablo a los Corintios, capítulo dos, que parecía especialmente aplicable a la ocasión, y el ministro, con gran elocuencia brevemente tocó el tema de las dificultades que lo rodeaban al hacer su primera presentación en Buenos Aires. Al tomar a San Pablo como su modelo, apuntaba a lo más alto y mejor. Con clásica habilidad tocó el tema de los errores de los Corintios y la fina lógica de los Griegos, e intencionadamente comentó como San Pablo, en sus numerosas epístolas, nunca excluyó las cosas de la vida sino, por el contrario, hizo el más detallado estudio de las mismas, y en ninguna oportunidad omitió cuando se dirigía a los convertidos, de advertirles de todos estos asuntos más esenciales. A una perfecta pronunciación, el Rev. Fleming le agrega una brevedad que es tan encomiable en un domingo caluroso. Al concluir el culto el Rev. Fleming pasó al Salón de la Escuela detrás de la vieja Iglesia, en donde estaban reunidos "aproximadamente cien niños y niñas bien vestidos" con sus maestros "La Sra. de Dodds se ubicó en el escritorio al frente del salón y la Srta. Shaw en el otro extremo de la habitación

---

(*) *El «famoso arquitecto» a quien se refiere esta nota no es otro que el gran Sir Christopher Wren (1632-1723) La obra maestra de Wren es la Catedral de San Pablo (St. Paul's Cathedral) en Londres. Su tumba, en la cripta de la Catedral, tiene una simple placa con la siguiente inscripción en latín: «Si munumentum requiris circunspice», (Si buscas monumento, mira a tu alrededor).*

tocó el armonio, mientras los niños se pusieron de pie para cantar. El Rev. Smith, en su propio estilo peculiar y apropiado, se dirigió a los niños. Les habló de la importancia de la clase de música y les contó acerca del nuevo ministro que había venido como asistente." Luego Thomas Drysdale pronunció unas palabras, y finalmente el Rev. Smith presentó al Rev. Fleming a los maestros y a todos los presentes.

Y así comenzó la actividad del Rev. James Fleming en nuestra Iglesia...

♦ La Revista de nuestra Iglesia

Pocos tal vez sepan que la revista de nuestra Iglesia apareció originalmente como un suplemento de "Life and Work" la revista publicada por la Iglesia de Escocia. Al principio se conoció a nuestra revista como "The Buenos Ayres Scotch Church Magazine", y el primer número apareció en enero de 1880. Desde entonces se ha publicado esta revista que aún hoy tenemos... (*)

Veamos cómo nació.

♦ El fundador de "Life and Work": El Reverendo Archibald Hamilton Charteries, D.D.

El primer número de "Life and Work", revista de la Iglesia de Escocia, apareció en enero de 1879, un año antes de que empezara a circular la nuestra como su suplemento. El fundador de "Life and Work" fue el Rev. Archibald Hamilton Charteries, Doctor en Divinidades. Cuando la revista celebró sus cincuenta años de vida en 1929, su editor en esa época, el Rev. Harris Smith, escribió lo siguiente: "Hubo un hombre enviado de Dios que se llamaba Archibald Hamilton Charteies. Ferviente, previsor, inteligente, era, como su biógrafo dice, 'un hombre de ideas y además un pionero práctico'. Fue un hombre de acción como también de visión — uno de los relativamente pocos que emplean su más inmediata influencia, ya que no sólo planean sino que también hacen. "Life and Work" fue una de las 'ideas' del Dr. Charteries y con la energía de un hombre de acción, trajo su 'idea' de las nubes a la tierra y la llevó a la imprenta".

En el primer párrafo de la introducción del primer número de "Life and Work", su fundador, Dr. Charteries, dice lo siguiente: "Durante varios años la Comisión de Vida y Obras Cristianas ha tenido que informar a la Asamblea General el firme deseo de los ministros de tener algún tipo de revista que pudiera circular en nombre de la Iglesia de Escocia en sus respectivas parroquias. En mayo de 1878 la Asamblea autorizó a la Comisión a publicar tal revista si ésta lo encontraba factible. El presente número es un intento para iniciar tal revista parroquial...

Y en otro párrafo de la introducción, Dr. Charteries dice: "Nuestra revista busca y pretende representar a la Vida Cristiana para que ésta sea una influencia en todas las múltiples formas de las actividades y asuntos humanos. El título sugerido: "Life and Work" (Vida y Obra) ya da a entender cuál es el objetivo propuesto..." Y es interesante mencionar que el nombre "Life and Work" fue tomado de la Comisión de la Iglesia de Escocia que dio origen y que supervisó a la revista. La comisión se llamaba "Committee of Christian Life and Work" que traducido al castellano quiere decir "Comisión de Vida y Obra Cristianas".

Y fue así, que en enero de 1897, nació "Life and Work" la revista de la Iglesia de Escocia...

♦ Los primeros años de "Life and Work"

El éxito que tuvo la revista "Life and Work" en 1897 superó las expectativas de su director. Se vendieron 58.000 ejemplares en el mes de enero, y la cantidad se elevó a 76.000 para el mes de diciembre de ese mismo año.

(*) *Al referirnos a estas revistas usaremos el nombre en inglés. Sin embargo aquí damos la traducción al castellano de ambas. «Life and Work» quiere decir vida y obra, y «The Buenos Ayres Scotch Church Magazine» se traduce como la revista de la Iglesia Escocesa de Buenos Aires.*

El Dr. Charteries, fundador de la revista, actuó como su director durante el prime- año. Al año siguiente la dirección pasó al Rev. John McMurtrie, quien estuvo a cargo de la revista durante 19 años. Poco después de la aparición de la revista, empezó a ser editada con Suplementos Locales de distintas parroquias, y en el segundo año de su existencia se le agregó un suplemento en gaélico el idioma celta hablado por muchos en algunos lugares de Escocia, "y así la gente de habla gaélica tuvo su propia sección en el idioma que tanto amaban, junto con el resto de la revista".

No podemos mencionar toda la historia de "Life and Work" aquí, pero debemos dejar registrado que en 1930 y como consecuencia de la unión de la Iglesia de Escocia con la Iglesia Libre y Unida de Escocia se unieron también las revistas de las dos iglesias (*). Y a partir de esa fecha, "Life and Work" (de la Iglesia de Escocia) y "Record" (de la Iglesia Libre y Unida de Escocia) se publicaron como una sola revista con el nombre de "Life and Work": The Record of the Church of Scotland" (Vida y Obra: El Registro de la Iglesia de Escocia), que es el nombre que aún tiene, aunque se la sigue conociendo como "Life and Work"...

Los nombres de personas como el Rev. Dr. Archibald Hamilton Charteries, y el Rev. Dr. John McMurtrie nos son desconocidos. Sin embargo ellos, de alguna manera han hecho algo para nuestra Iglesia. Plantaron la primera semilla, que el Rev. James Fleming y otros en nuestro país nutrieron y alimentaron, y fue gracias a ellos que nuestra Iglesia en la Argentina tiene su propia revista que en todos los años de su existencia "ha sido de gran valor y alivio para muchos", y que también es un registro muy valioso de la vida y obra de nuestra Iglesia.

El fundador de "Life and Work", el Rev. Dr. Archibald Hamilton Charteries, también colaboró durante muchos años con la Iglesia San Andrés en la Argentina con las designaciones y los nombramientos de candidatos para ser asistentes de nuestros ministros.

♦ El nacimiento de la revista de nuestra Iglesia

Un año después, en enero de 1880, "The Buenos Ayres Scotch Church Magazine" (La Revista de la Iglesia San Andrés de Buenos Ayres) se publicó como suplemento local de "Life and Work", y el Rev. James Smith la dejó en manos del Rev. James Fleming su recientemente designado ministro asistente. Este primer número de la revista de nuestra Iglesia tuvo dos páginas y el título del único artículo, escrito por Fleming, era "A los presbiterianos en Buenos Ayres".

En su introducción, el Rev. Fleming hace un comentario sobre el primer año de "Life and Work", revista de la Iglesia de Escocia, y dice: "No hay dudas de su éxito y utilidad en Escocia, y pensamos que la mayoría estará de acuerdo con nosotros cuando consideramos que si la revista era una necesidad en Escocia lo es aún más aquí." Más adelante, al mencionar a nuestro "Suplemento Local" agrega: "Hay muchas cosas que un ministro quisiera decirle a su gente y difícilmente puede hacerlo en la Iglesia. Debe darse información hacer anuncios, divulgar noticias e inclusive comunicar direcciones, y todo esto no puede hacerse desde el púlpito. Además, nos parece que si hay un lugar en donde un suplemento local debería ser útil es aquí, donde nuestra gente está dispersa geográficamente y es tan difícil de contactar. Tomemos como ejemplo una familia en la Banda Oriental" —o Uruguay—. "Hay varios allí interesados en nosotros pero que no pueden venir a la Iglesia, y que nosotros sólo podemos visitar en raras ocasiones. Sin lugar a dudas a ellos les interesa lo que nosotros estamos haciendo aquí en relación con nuestra Iglesia."

Y en otro párrafo Fleming comenta: "El primer número se presenta gratis.

(*) *Iglesia de Escocia = Church of Scotland. Iglesia Libre y Unida de Escocia = United Free Church of Scotland.*

Nuestro censo de las familias de la congregación es muy incompleto y tememos que hayamos pasado muchos por alto. Pero hemos hecho todo lo posible para obtener nombres, y esperamos que cada familia que aún no haya recibido el ejemplar de enero lo pida en la Iglesia. Y por sobre todo, queremos solicitar a los que han recibido la revista que hagan todo lo posible para que aumente su circulación. Esto es muy necesario, sobre todo en el campo."

Gracias a la generosidad de uno de los miembros de la congregación, el primer número del Suplemento salió un año antes de lo planeado originalmente. Este caballero que no deseé dar a conocer su nombre, muy amablemente ofreció costear los gastos del Suplemento durante el primer año, bajo la condición de que el Suplemento se publicara enseguida. Y fue así que se publicó el primer número en enero de 1880, y le siguió el segundo número en abril de ese mismo año...

Durante muchísimos años esta revista fue un suplemento de "Life and Work", y luego se publicó independientemente, y a pesar de sus muchos altibajos esta revista se sigue publicando. El autor de esta tercera historia de nuestra Iglesia se siente muy agradecido por su existencia y por el hecho de que se la ha archivado en volúmenes cuidadosamente encuadernados. Nuestra revista es una fuente valiosísima de información sobre la historia y el desarrollo de nuestra institución...

♦ "Life and Work" en la República Argentina

Como la revista de la Iglesia era un suplemento de "Life and Work", los lectores también recibían copias de "Life and Work"...

En un interesante artículo intitulado "'Life and Work' en la República Argentina", publicado en junio de 1885 en la revista de la Iglesia de Escocia, el Rev. James Fleming, dirigiéndose a los lectores en aquel país, dice, entre otras cosas, lo siguiente "Ustedes, mientras leen la revista en sus compactas y sólidas parroquias, o pueblos o ciudades, tienen muy poca idea del gran trayecto que debe recorrer "Life and Work" antes de llegar al lector que está ansiosamente esperándolo. Piensen primero en las seis mil millas que debe recorrer antes de llegar a Buenos Ayres; la espera del barco que la transporta; la demora antes de recibida antes de pegarle nuestro Suplemento. Luego viene la distribución. Colocamos algunas copias en los bancos de la Iglesia, pero éstas son las menos. Otras las enviamos a los hogares desde la Escuela Dominical. Y además de estos dos métodos de distribución, hay un tercero; la gente de la ciudad tiene que enviar copias a sus amigos del campo. Y damos un ejemplo: una señora se lleva diez copias que envía a todos los rincones de la República Argentina. Y otros hacen lo mismo..."



Se propone celebrar un acto recordatorio en el primer aniversario del Acto Constitutivo de la Misión Evangélica Presbiteriana de Buenos Aires, el día 3 de noviembre, en Av. Varela 1153, Capital.

Rogamos sus oraciones por la salud del Pastor Rev. Miguel Angel Robles.

A History Of St. Andrew's Presbiterian Church In Argentina

by William Denis Grant

CHAPTER 12: THE REV. JAMES W. FLEMING AS ASSISTANT MINISTER TO THE REV. JAMES SMITH. THE BIRTH OF THE CHURCH MAGAZINE.
JAMES DODDS: FROM CHASCOMUS TO BUENOS AIRES.

With the repeal of the Consular Act mentioned in Chapter 11 we have brought the history of our Church to the year 1875.....

Two years later, in 1877, James Dodds, the author of the "Records of the Scottish Settlers in the River Plate and their Churches", moved with his family f,om Chascomús to the city of Buenos Aires. As we have already said, James Dodds played a very important part in the birth and development of the churches at Florencio Varela (in those days Quilmes) and at Chascomús. He had been ordained as an Elder in St. John's, Florencio Varela, ,and later on he had moved to Chascomús.

A few of his friends deemed it a fitting opportunity to mark their appreciation of his many valuable services to the congregation of St. Andrew's Church, Chascomús, for nearly a quarter of a century. A considerable sum was collected in a very short time, under the direction of Messrs James Ritchie, John Dodds and James Buchanan, and they were able to present a silver tea and coffee service to him and his wife.

On Thursday 21st. of July, 1877, in spite of the weather, a group of 23 gentlemen assembled in the largest room of the Hotel de la Paz in order to make this presentation to him. The Chairman of this meeting, Mr. James Ritchie, "traced the progress of the Church to its present flourishing condition, and dwelt at some length on the hearty and important services their honoured guest had always rendered to the cause, and showed how he (Mr. Dodds) had under the Divine blessing, been the mainspring of their congregational success". After these words Mr. Ritchie together with Mr. George Sheill, handed the testimonial to Mr. Dodds, "amidst the enthusiastic applause of the company".

Mr. Dodds, expressed his great gratitude for the reception and the handsome testimonial, and "he assured them that all he had done in connection with the Church, in the offices of Secretary and Treasurer which he had held for more than twenty year's, had been a labour of love. At the same time he rejoiced at the public recognition of that labour, as every right-thinking man was glad when he secured the good opinion and lived in the affections of his fellowmen". And he thanked them all for their kind wishes towards Mrs. Dodds and himself.

The Rev. Martin Ferguson, Minister of the Chascomús Church, remarked that as he had been associated with M. Dodds for nearly fifteen years in the Kirk Session, and since "he had resided some time and passed many and improving days in his hospitable home, he (Mr. Ferguson) had had ample opportunities of learning his worth and wisdom, his probity and piety, his genial disposition and beneficent services acknowledged in this Testimonial, feeble no doubt, considering the intrinsic value of the article, but strong and unmistakable regarding the

unanimity and spontaniety with which the members and adherents of the congregation had joined to testify their sense of his worth and their appreciation of his character''.

The Rev. James Smith, who had come from Buenos Aires to Chascomús for the occasion also said a few words of appreciation ''in his usual fluent and impressive style'', and Mr. George Sheill ''appealed to the young gentlemen of the congregation to come to the front in carrying on the good work of the Church.....'' The meeting ended when all ''sang in full chorus, ''Auld Lang Syne'''. Aand so Mr. Dodds' sphere of activity changed from the ''camp' to the city where he continued his good work up to the end.....

♦ The Rev. James William Fleming appointed assistant Minister to the Rev. James Smith

In the 32nd. chapter of his book, James Dodds says the following, ''The terribly fatal plague of cholera in 1868-69, with yellow fever in 1871, and the insanitary condition of the city, had so unhinged men's minds that an exodus of the residents to the suburbs and outlying villages of the plain had become the 'order of the day', and during the following decade hundreds of beautiful villas and comfortable residences had sprung up with wonderful rapidity in Belgrano, Flores Quilmes, San Martín, Lomas, Banfield, Adrogué, Burzaco, and other localities, until some of these, once small hamlets, have now become large centres of population, connected chiefly with our railways and general business pursuits in the city. We need hardly say that the Scottish community had also shared in the general exodus, and our city congregation had become so much scattered that the Trustees and Kirk Session had found it necessary in 1879 to provide an assistant to share with the Rev. Mr. Smith the now widely-extended and more ardous duties of the pastorate.''

And so the first assistant the Church ever had the Rev. James William Fleming (later Dr. James Fleming) arrived in Buenos Aires on the 2nd. December, 1879. Three years later, in 1883, Mr. Fleming replaced Padre Smith, therefore becoming the third Minister of our Church in Argentina, a position which he held for 42 years, and which was interrupted by his death in 1925.....

♦ Rev. James William Fleming

Rev. James William Fleming was born in Ballindalloch, in the parish of Inveraron, Morayshire, Scotland on the 28th. August, 1855. He was educated at Inveraron Parish School, Rothes Parish School, and the Grammar School of Old Aberdeen, where at the a ge of 21 he became Master of Arts. From 1876 to 1879 he studied Divinity at Edinburgh, and he graduated Bacelor of Divinity. He gained numerous academic distinctions and prizes.

Mr. Fleming's ambition was for a post in the Foreign Mission field, and so he was ordained as a Missionary to Darjeeling in India in 1879. However, it was found that his health would not stand the climate, and he accepted the appointment as assistant to the Rev. James Smith of St. Andrew's Church in Buenos Aires.

The Rev. P. Macpherson, in the tribute he wrote after Mr. Fleming died, entitled ''Our Lost Leader'', and which came out in the June 1925 issue of the magazine, says, ''It was said of a famous architect that he required no memorial other than the memorial building which arose under his genious. We may speak in similar fashion of the subject of this obituary sketch. The works of James William Fleming will speak for him in the land to which he dedicated the consecrated energies of a long and strenous life and of him too, we may say, 'Si requiris monument circunspice' ''(*).

(*) *«The 'famous architect» whose reference is made here, is none other than the great Sir Christopher Wren's great master-piece is St. Paul's Cathedral in London. His tomb, in the crypt of the Cathedral, bears a simple tablet with the following inscription in Latin, «Si monumentum requiris circunspice» (If you are looking for a monument look around you).*

It was during Mr. Fleming's long and fruitful ministry that many of the suburban churches were founded, plus other institutions. The story of his life and work will be told in the pages of our history....

♦ Rev. James Fleming's first Service

The Rev. James Fleming arrived on the 2nd. of December, 1879, and he preached for the first time in the Old Church in calle Piedras on the 7th. of that same month.

It is interesting to mention some of the passages of the report which came out in "The Standard" the following week, and which James Dodds published in nis book. The report says "On Sunday last the Rev. Mr. Fleming, who has just arrived from England to act as curate, or assistant to the Rev. James Smith, preached his first sermon at the Scotch Church, in this city, before a crowded congregation. There was, as is natural to suppose, some curiosity to hear this gentleman, who comes from Scotland rich with academic honours, and punctually at 11 o'clock every seat and pew in the church was filled. The severe simplicity of the Scotch Church is in harmony with its service, and the two beautiful commemorative stained-glass windows, one to the memory of Dr. Wilson, and the other to the late Mr. and Mrs. James Black although certainly ornaments ,are, beyond doubt, a distraction, perhaps as great as the extreme youth of the new clergyman, whose extemporaneous prayer was a most impressive part of the ceremony.

"There was something peculiarly touching in the sight of the youthful preacher. with sunny countenance, in the very morning of life asking for blessings on the Presbyters of his Church — men who had grown gray in the service and in doing good. The very voice of Time seemed to ocho through the little chapel, bringing with it a soul-hallowing feeling, which inspired the congregation with confidence that début of the new clergyman was illumined by the bright and happy retrospect of a predecessor, or rather superior coadjutor, who had endeared himself to the young and the old by so many ties and for whose health and long preservation over his parishioners every one in church offered up a fervent prayer.

"The Rev. Mr. Fleming took his text from St. Paul's First Epistle to the Corinthians, chapter two, which seemed to have special application to the occasion, and the preacher, with great eloquence, dwelt briefly on the difficulties that surrounded him on his makeng his first appearence in Buenos Aires. In taking St. Paul for his model, he aimed at the highest and the best. With classic ability he touched on the errors of the Corinthians and the finespun logic of the Greeks and pointedly remarked how St. Paul, is his numerous epistles, never excluded the affairs of life ,but, on the contrary, made such subjects his closest study, and omitted no opportunity, when addressing the Corinthian converts, to advert to all such most essential matters To a good and faultless pronunciation Mr. Fleming adds a brevity which is so desirable on a sultry Sunday....."

At the conclusion of the Service, Mr. Fleming was taken to the school-room, which was at the rear of the Old Church, where "at least one hundred nicely dressed boys and girls" were assembled with their teachers. "At the desk, in the top of the room, Mrs. Dodds took her seat, whilst at the other end sat Miss Shaw, who played the harmonium, whilst the children stood up to sing. The Rev. Mr. Smith, in his own peculiarly appropriate style, addressed the children. He spoke to them of the importance of the music class, and told them of the new clergyman who had come amongst them as assistant...." Then Mr. Thomas Drysdale addressed the children and finally Mr. Smith introduced Mr. Fleming to the teachers and all who were present.....

And thus, the Rev. James Fleming's work in our Church had begun.....

♦ Our Church Magazine

Few perhaps know that our Church Magazine first appeared as a supplement to "Life and Work" a magazine published

by the Church of Scotland. Our magazine was first known as the "Buenos Ayres Scotch Church Magazine", and the first number appeared in January 1880. Since then it has been published during all these years up to our present day.....

Let us see how it started.

♦ The Founder of "Life and Work": The Right Rev. Archibald Hamilton Charteries D. D.

The first number of "Life and Work", magazine of the Church of Scotland, came out in Scotland in January 1879, one year before our magazine in this country began to circulate as its supplement. The founder of "Life and Work" was the Right Rev. Archibald Hamilton Charteries, D.D. When "Life and Work" celebrated its 50th. anniversary in 1929, its editor at that time, the Rev. Dr. Harry Smith wrote the following, "There was a man sent from God whose name was": Archibald Hamilton Charteries. Fervent far seeing, shrewd, he was, as his biographer puts it, 'both a man of ideas and a practical pioneer'. He was a man of deeds as well as of vision — one of comparatively few who exercise the most immediate influence in that they both plan and perform. 'Life and Work' was one of Dr. Charteries' ideas': but with the energy of a man of affairs he brought his 'idea' down from the clouds, down to the earth, and into the printing-press".

♦ The First Number of "Life and Work"

In the very first paragraph of the "Introductory Notice" of the first number of "Life and Work", its founder, Dr. Charteries says the following, "For several years the Committee on Christian Life and Work has had to report to the General Assembly the strongly expressed desire of many ministers for some Magazine which they could circulate in name of the Church of Scotland in their parishes. In May 1878 the Assembly authorised the Committee to publish such a Magazine if they should find it practicable. The present number is an attempt to begin such a Scottish Parish Magazine....."

And in another paragraph of this "Introductory Notice", Dr. Charteries says, "Our Magazine seeks to represent the influence of Christian Life in all the manifold forms of human activity and concern. The proposed title of 'Life and Work', intimates at what is aimed at...." It is interesting to record that the name of the committee of the Church of Scotland which gave birth to this magazine and supervised it: the Committee of Christian Life and Work.

And so, in January 1879, "Life and Work", the magazine of the Church of Scotland was born.....

♦ The First Years of "Life and Work"

The success of "Life and Work" magazine during 1879 surpassed the expectations of its conductor. 58,000 copies of the January number were sold, and it raised to 76,000 copies in December of that same year.

Dr. Charteries, the founder of the magazine, acted as its editor for the first year. The following year the editorship was undertaken by the Right Rev. John McMurtrie, who was in charge of the magazine for 19 years. Soon after its birth, the magazine began to be issued with Local Supplements, and during the second year of its existence a Gaelic Supplement was added, "whereby Gaelic speaking people have their own portion in the tongue they love so well, also with the ordinary magazine."

We cannot record all the history of "Life and Work" here, but it must be mentioned that in 1930, and as a result of the union of the Church of Scotland and the United Free Church of Scotland, the magazines of the two churches amalgamated. So, as from that date, "Life and Work" (magazine of the Church of Scotland) and "Record" (magazine of the United Free Church of Scotland) were published as one magazine called "Life and Work: The Record of the Church of Scotland", which is the name it still has although everybody knows it as "Life and Work".....

The names of such people as the Rev. Dr. Archibald Hamilton Charteries, and the Rev. Dr. John McMurtrie, together with many, many others are quite unfamiliar to us. Yet they have in some way or another done something for our Church. They planted the first seed, which the Rev. James Fleming and others in our country nurtured and fed, and it was thanks to them that our Church in Argentina has its own magazine which in all the years of its existence has "been of great value and comfort to many", and which also is a most valuable record of our own Church's life and work.

The founder of "Life and Work", the Rev. Dr. Archibald Hamilton Charteries also helped St. Andrew's Church in Argentina for many years, with the appointment of clergyman as assistants to our ministers.

♦ The Birth of the Magazine of our Church

A year later, in January 1880, the "Buenos Ayres Scotch Church Magazine" came out as the Local Supplement of "Life and Work" ,and the Rev. James Smith put it under the care of his newly appointed Assistant Minister, the Rev. James Fleming. This first number of our Church Magazine contianed two pages, and the title of the only article written by M. Fleming was "To the Presbyterians in Buenos Ayres".

In this introduction, Mr. Fleming comments on the first year of "Life and Work", magazine of the Church of Scotland, and says, "There can be no doubt of its success and usefulness in Scotland, and we think most people will agree with us in holding that if it was a felt want in Scotland, it is even more here." And later on, while talking of our own "Local Supplement", he says, "There are many things which a Minister would like to say to his people which can hardly be said in Church. There is information to be given, announcements made, reports circulated, and even addresses delivered which cannot be well done from the pulpit. Furthermore it seems to us that of all places a local supplement should be useful here where our people are so scattered, and so difficult to get at. Take for example a family in the Banda Oriental" — or Uruguay. "There are several there interested in us, who cannot come here to Church, and who can be visited by us only at rare intervals. Surely it would be a matter of real interest to such as these to know what we are doing in connection with the Church".

And in another paragraph, Mr. Fleming remarks, "The first number is presented gratis. Our census of the families of the congregation is extremely incomplete, and many we fear, may be overlooked, but we have taken all the pains we could to get the names and we hope that every family that has not yet received the January number will ask for it at the Church. May we further request all who have received the Magazine to do what they can to increase the circulation. This is specially necessary in the camp".

Thanks to the generosity of one of the members of the congregation, the first number of the Supplement came out a year earlier than originally planned. The gentleman in question, who did not wish his name to be known, had most kindly offered to pay all the expenses of the Supplement for the first year, but on condition that the Supplement should come out at once. And so it did in January 1880 and it was followed by the second one in April of that same year.....

With its ups and downs, for many, many years as a supplement of "Life and Work", and later on on its own our magazine still exists and the writer of this third history of our Church is very grateful for its existence and the fact that all numbers have been very neatly kept in bound volumes. Our magazine represents another extremely useful source of information on the history and development of our institution.....

♦ "Life and Work" in the Argentine Republic

As the Church Magazine was a supplement of the magazine "Life and Work", readers of the supplement also received copies of "Life and Work"....

In an interesting article entitled "Life and Work' in the Argentine Republic", published in the June 1885 number of the Magazine of the Church of Scotland, the Rev. James Fleming addressing the readers in Scotland, says the following among other things.

"You as you read the Magazine in your compact parishes, villages and even cities, have little conception of the extent of country over which "Life and Work" must sometimes wander before it reaches the reader who is anxiously looking for it. Think first of the six thousand miles it must pass over ere it reaches Buenos Ayres; the waiting for the steamer to bring it the delay after receiving it before we can have our Supplement pasted in. Then comes the distribution. Some copies we are able to place in the pews, but these are the smallest number. Others we send to their homes from the Sunday School. From both these preliminary distributions there is a further dispersion, many copies being sent by town friends to country friends. One lady, for example, takes as many as ten copies, and several others hardly fewer, to send away to all parts of the Argentine Republic....."



Librerías Cristianas

—Sociedad Bíblica Argentina
Tucumán 352 - Capital
Teléfono: 312 - 5787 - 8558

—La Aurora
Corrientes 728 - Capital
Teléfono: 325 - 0427

—LEC
Maipú 466, Local 30 - Capital
Teléfono: 322 - 7943

—ABAP (Asociación Bautista)
Rivadavia 3464 - Capital
Teléfono: 88 - 8924 - 8938 - 6745

—La Antorcha
Rivadavia 4160 - Capital
Teléfono: 981 - 1979 - 2588 - 4957

—Editorial Certeza
Bernardo de Irigoyen 650 - Capital
Teléfono: 334 - 8278

—Producciones Peniel
Rivadavia 3050 - Capital
Teléfono: 89 - 0137

—Librería Clamor
Montiel 158 - Capital
Teléfono: 642 - 6571

—Señora Isabel Viera
Cuba 3426 - Capital
Teléfono: 70 - 9160

—Búsqueda
Av. Maipú 70, Local 25 - Galería Maipú
(Florida) - Teléfono: 797 - 7521
Av. Maipú 2538 - Olivos
Teléfono: 790 - 1791
Mitre 3324 - San Martin
Constitución 135, Local 4
San Fernando

REGISTRO

★ BAUTISMOS

Dejen que los niños vengan a mi y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos - (Mateo 19:14).

1991 Agosto 18: Diana Daulte, hija de Roberto Daulte y Patricia Ayling - Olivos.
Hernán Alfredo Manson, hijo de Alfredo Jorge Manson y María Leocadia - Olivos.
Septiembre 8: Alan Dougall, hijo de Adrián Dougall y Angela Jean Page - Olivos.

★ CASAMIENTOS

"*...y los dos serán como una sola persona*" (Mateo 19:5)

1989 Diciembre 2: Luis Manuel Ríos y Ida Ruiz Díaz - San Antonio de Padua.
1991 Agosto 30: Rafael Eduardo Llaurado y Vivian Dodds - Temperley.

★ FALLECIMIENTOS

«*...y cuando nuestro cuerpo mortal se haya revestido de inmortalidad se cumplirá lo que dice la Escritura: "La muerte ha sido devorada por la victoria"*» (1 Corintios 15:54)

1991 Agosto 14: Patricia May Finn Angus.
26: Susana Catalina Wilson de Italiani.
29: Ida Young Mowatt.
30: Beatrice Rae Lager.
Septiembre 2: Harriette MacFarlane Vollenweider.

Directorio de la Iglesia

DOMICILIO LEGAL: Perú 352 - 1067 Capital Federal - 331-0308

♦ Belgrano: Conesa 2215 - (1428) Capital Federal - 781 - 8882

Cultos: Castellano: todos los domingos a las 10.30 horas.
Inglés: tercer domingo a las 9.30 horas.

♦ Centro: Belgrano 579 - (1067) Capital Federal - 331 - 0308

Pastor: Rev. Dr. A. Guillermo Robertson - 785-0390
Cultos: Inglés: 10 horas - Castellano: 11.30 horas.
De abril a noviembre inclusive:
18 hs. Consejería Pastoral a|c Rev. Dr. A. W. Robertson
19 hs. Reunión de Oración y Estudios Bíblicos (a|c Dr. Robertson). 20.15 hs. Práctica de Canto de Himnos

♦ Iglesia Misión en Flores:

Pastor: Rev. Miguel A. Robles
Cultos: 11 y 19 horas - en Castellano: Av. Varela 1153

♦ Olivos: Acassuso 1131 - (1636) Olivos, Pcia. Buenos Aires - 790 - 0974

Pastor: Rev. Kenneth M. Murray - 790-8571
Pastor Asociado: Rev. Dr. Aldo J. Fontao - 792-2983
Cultos: Inglés 9.30 horas - Castellano 11 horas
Culto unido último domingo del mes: 11 horas.

♦ Quilmes: Brown 831 - (1878) Quilmes - 253 - 4810

Pastor Estudiante: Rev. Ignacio Sánchez
Cultos: Primer Domingo: Inglés 9.30 hs. - Castellano: 10.30 hs.
Demás domingos: Castellano 10 horas.
Oración Damas: martes 17 horas
Oración y Estudio Bíblico para todos: viernes 16 hs.

♦ San Antonio de Padua: Godoy Cruz 99 (1718) S. A. de Padua - 0220-26802

Pastor Evangelista: Rev. Juan José Mejías
Cultos: Domingos 10 horas - Reunión de Oración: 19 horas

♦ Temperley: Gral. Paz 191 - (1834) Temperley - 244 - 0847

Pastor: Rev. Julio C. López
Cultos: Inglés 9.30 horas - Castellano 11 horas

En la Iglesia Anglicana de Hurlingham: Canning 946, se celebra un Culto Presbiteriano el 2º domingo del mes, a las 10.30 horas en inglés.

De las Congregaciones

♦ **CENTRO**

—CULTOS

Como siempre nuestros cultos se celebran todos los domingos a las 10 en inglés y a las 11.30 en castellano. Recordamos que se celebrará el Sacramento de la Santa Cena en ambos cultos el 3 de noviembre y el 5 de enero.

Los viernes continuamos con Consejería Pastoral individual de 18 a 19 horas, Reunión de Oración y Estudio Bíblico de 19 a 20.15 y a las 20.15 Práctica de Canto de Himnos. En estos momentos estamos estudiando los personajes bíblicos del Antiguo Testamento. Invitamos a todos nuestros amigos a compartir con nosotros nuestras actividades que son muy importantes para nuestro alimento y desarrollo espiritual.

Nos es muy grato anunciar que un ex ministro de nuestra Iglesia viene a visitarnos a la Argentina. El Rev. Gordon Morris y su señora, quienes estuvieron con nosotros entre 1979 y 1983, van a estar en la Argentina en noviembre y parte de diciembre. El Rev. Morris predicará en nuestra Iglesia el domingo 17 de noviembre en el Culto en inglés y dirá unas palabras en el Culto en castellano ese mismo día. Al finalizar ambos cultos un almuerzo "traer y compartir" de empanadas (bring and share empanada party). Y entonces tendremos oportunidad de agasajar a nuestros muy buenos amigos y charlar con ellos.

—DE LA CONGREGACION

Lamentamos anunciar la muerte de la señora Ida Mowatt. Ida fue durante un breve período presidente de la Woman's Guild (Sociedad de Damas) y durante muchos años tesorera de la Guild y de la Sociedad Dorcas.

Ida trabajaba muchísimo tejiendo y cosiendo, actividades que realizaba como artesana. Es una gran pérdida para nuestra Iglesia y la vamos a extrañar muchísimo. Pero le agradecemos a Dios por su vida y ejemplo, y por haber compartido con ella tantos maravillosos momentos. Rogamos a Dios que ayude en estos momentos de tristeza a su que lda familia y a sus amigos.

Damos nuestros pésames a la señora Irene Turner por el fallecimiento de su hermana en Irlanda y a la señora Joyce McNair por la muerte de su hermano en Buenos Aires. Pedimos a nuestro Padre Celestial que sea "un pronto auxilio en las tribulaciones" a estos miembros de nuestra Iglesia y a sus familias por sus pérdidas.

—VIAJE AL "CAMP CHURCH" EN CHASCOMUS

A pesar de las nubes y del tiempo frío pudimos hacer nuestro viaje al Camp Church de Chascomús el sábado 5 de octubre —una semana después de lo previsto— ya que el mal estado de los caminos no nos permitió ir el 28 de septiembre. Como de costumbre pasamos un día estupendo de camaradería y comunión con nuestros hermanos de la Iglesia de Chascomús. El mensaje del Rev. Dr. Dick Couch fue muy inspirador y él junto con el Pastor Ernesto Palermo actualmente a cargo de la congregación de Chascomús celebraron el Sacramento de la Santa Cena. Teddy Kesting y Julio Saraví leyeron las lecturas bíblicas y Daniel Comas en el armonio nos dirigió en el canto de himnos de alabanza al Señor, que como dijo un miembro de nuestra congregación fue muy conmovedor. Los gaiteros Henry Bateson y Michael Flight (de la banda de la Sociedad San Andrés) tocaron junto con Daniel Comas en el armonio Amazing Grace (Gracia Admirable) durante la ofrenda que fue recibida por Diego Novoa y Néstor Bell, ambos de Chascomús.

Después del almuerzo rendimos un cálido homenaje a los que nos precedieron. El Dr. Dick Couch convocó a la congregación a la entrada del cementerio donde

leyó un pasaje de San Pablo y elevó una oración de acción de gracias por la vida de ellos y de súplica de sabiduría frente a la muerte y a la memoria de los que han muerto en la fe. Luego la congregación recorrió el cementerio acompañados por los gaiteros en una conmovedora ceremonia. Luego los jóvenes nos deleitaron con danzas escocesas al compás de las gaitas. La ofrenda recibida se dedica para el mantenimiento del Camp Church.

Agradecemos a los hermanos de Chascomús el permitirnos alabar a Dios con ellos, y también a Dick Couch por traer la Palabra de Nuestro Señor, así como a todos los que colaboraron con la organización. Y muy especailmente agradecemos a Héctor MacDonald, ya que sin su trabajo este viaje no hubiese podido hacerse. Una vez más alabamos a Dios y le agradecemos por esta magnífica oportunidad que nos da para alabarlo en este lugar.

Y ya tenemos la fecha para el próximo viaje a Chascomús: sábado 28 de marzo de 1992.

—SALUDOS DE NAVIDAD

Como el siguiente número de esta revista saldrá después de Navidad, aprovechamos para desearles a todos ¡muchas bendiciones! en esta época. ¡Que el Señor Jesucristo nazca nuevamente en todos nuestros corazones!

◆ CITY

Our Services are held as usual every Sunday at 10 a.m. in English and at 11.30 in Spanish. We remind you that Holy Communion will be celebrated in both Services on Sunday November 3rd. and January 5th.

On Fridays we continue with private Pastoral Counselling between 6 and 7 p.m. This is followed at 7 p.m. by Prayer Meeting and Bible Study and at 8.15 p.m. by Hymn Singing Practice. At present the theme for the Bible Study is "Biblical Characters of the Old Testament". We invite all our friends to share in our activities which are very important for our spiritual nourishment and growth.

We are indeed very happy to announce the visit to Argentina of a former minister of our Church. The Rev. Gordon Morris and his wife, who were with us between 1979 and 1983 will be in our country in November and part of December. Mr. Morris will preach in the Service in English on Sunday November 17th. at 10 a.m. and will say a few words in the Spanish Service on the same day. After both Services there will be an "empanada bring and share party" when we shall have a chance of meeting our very good friends again and sharing with them a wonderful chance of talking to them.

—FROM THE CONGREGATION

We offer our condolences to Mrs. Irene Turner on her sister's death in Ireland and to Mrs. Joyce MacNair on her brother's death here in Buenos Aires. We pray to our Heavenly Father that He will be "a very present help in thouble" to these members of our Church and their families, in their loss.

—TRIP TO THE CAMP CHURCH AT CHASCOMUS

In spite of the clouds and the very cold weather we were able to go to the Camp Church at Chascomús on Saturday October 5th. a week later than originally planned, for the bad conditions of the roads prevented us from going on the 28th. of September. As usual we had a wonderful day of friendship and fellowsip with our with our very good friends and brethren of the congregation at Chascomús. Rev. Dr. Dick Couch preached a most inspiring message, and he together with their interim minister, Pastor Ernesto Palermo celebrated the Sacrament of Holy Communion. Teddy Kesting and Julio Saraví read the lessons and Daniel Comas lead us with the harmonium in our hymn singing which as one of our members said was very touching. Pipers Henry

Bateson and Michael Flight (from the band of St. Andrew's Society of the River Plate) rendered Amazing Grace together with Daniel Comas at the harmonium during the offerings, which were received by Diego Novoa and Nestor Bell, both from Chascomús.

After lunch a very warm tribute was rendered to those who have gone before us Dr. Couch called the congregation to approach the entrance to the Cemetery and then he read a passage from St. Paul's and offered a prayer of thanksgiving for those who died in the faith. Then in a very moving ceremony the pipers led the congregation round the cemetery. Later on the younger generation danced some beautiful Scottish dances to the accompaniment of the pipers. The Offering which was received during the Service was dedicated to the maintenance of the Camp Church.

We are very grateful to our brothers and sisters of the Chascomús Church for allowing us to share with them this wonderful experience in Christ and our worship to our Heavenly Father, also to Dick Couch for preaching the word of God to us; and to all those who have helped in the organization of this trip. But most important of all we thank Hector MacDonald, for without his most extraordinary work we would never have got to the Camp Church. We praise God and thank Him for enabling us once again to worship Him in the Camp Church with our friends from the Chascomús Cosgregation.

Our next trip to the Camp Church at Chascomús is planned for Saturday March 28th. 1992.

—CHRISTMAS GREETINGS

As the next number of the magazine will come out after Christmas we take this chance of wishing one and all a most blessed Christmas. May the Lord Jesus be born once again into our hearts!

◊ OLIVOS

Olivos, en su marcha hacia el Señor, ha realizado un retiro para matrimonios con la presencia del Licenciado Osvaldo Maccio y su esposa. Concurrieron 22 matrimonios de distintas edades. Pudimos compartir hermosos momentos de camaradería y los estudios sirvieron para afianzar la relación matrimonial. También pudimos realizar una gran fiesta de cumpleaños del 25 aniversario de estar en la actual ubicación. En las instalaciones del Colegio San Andrés, en el mismo salón cue otrora se usaba para las primeras reuniones de nuestra Iglesia, pudimos festejar ante 250 personas nuestro aniversario. La banda de la Iglesia, el conjunto teatral de jóvenes secundarios, el coro de adultos y el debutante coro de niños, todo fue una fiesta de agradecimiento a nuestro Dios por estos 25 años.

El fin de semana del 27 - 29 de septiembre se realizó un nuevo campamento juvenil con 42 jóvenes. Los estudios a cargo de Marcelo Robles fueron de gran bendición y muchos jóvenes pidieron tener una relación directa y personal con el Señor.

Simultáneamente, en la Iglesia, los mayores inauguraron con un asado la pérgola recientemente colocada.

Una delegación del barco Logos, el día de la primavera, 21 de septiembre a las 18 horas, convocó una veintena de jóvenes para recibir un testimonio del evangelio.

También ciclistas de nuestra Iglesia participaron en el raid Buenos Aires - Campana con el fin de juntar fondos para la compra de biblias.

Es evidente que los jóvenes están tomando participación directa en la vida de la Iglesia. Dios nos ilumine para orientarlos y ver que no son el futuro, sino el presente.

♦ BELGRANO

—LADIES WORK PARTY

On Saturday 5th. October we held our Annual Bazaar and it was most successful, specially in bringing together friends of our Church who took advantage of a nice afternoon and the excellent tea provided by the ladies of our congregation. The Committee wishes to thank all of those who contributed to this event and members of both congregations who worked so hard on this occasion.

Our last bridge-canasta will be held on Friday 1st. November and we will take a rest till March when we will start again at full force.

We want to thank Sidney and Mae Rooy for all their hard work during these long years, we will never forget them and all they did for our little Church, and we wish them happiness and The Lords Blessing as they start on a new life. Good luck Sidney and Mae.

We are pleased to announce Mr. Graham Gordon, our Senior Elder, is gradually recovering, he still has problems with his eyes but we Pray he will be quite well again very soon.

—GREETINGS

The local committee of Management send greetings to all members both here and far away. We also think of those unable to be with us because of health and other problems. As Christmas and New Year approach, we ask members and friends to pray for the future of our Church.

—ACTIVIDADES EN CASTELLANO

Sabemos que todos amamos a nuestra Iglesia y oueremos mantener la obra en Belgrano iniciada por el Padre Smith, gran trabajador para la Iglesia Presbiteriana San Andrés en la Argentina.

Sigue enfrentándonos un gran desafío. Es nuestra responsabilidad unirnos para cumplir la tarea de mantenernos firmes en la seguridad que Dios oirá nuestras oraciones para Belgrano.

Rogamos a Dios que el Pastor Miguel Robles se reponga pronto y pueda asistirnos en el futuro. A su vez esperamos contar con la ayuda de su hijo Marcelo como también de Eleazar Terraglosa en algunas de nuestras misas.

Dado que no contamos con un organista durante nuestras misas, veríamos con agrado alquien que quiera cooperar con nosotros en este sentido.

Quisieramos desear a toda la congregación muchas felicidades durante las fiestas de Navidad y Año Nuevo.

♦ QUILMES

Los cultos en Castellano siguen celebrándose todos los domingos, bajo la dirección de nuestro pastor, Ignacio Sánchez. También siguen celebrándose cultos en Inglés. y agradecemos la colaboración de los señores Agustín González Upton y Wm. Grant, quienes predicaron en los meses de septiembre y octubre, respectivamente. Nos place anunciar que el domingo 3 de noviembre próximo esperamos recibir la visita del Rev. Bob Thomas y en esa ocasión esperamos celebrar la Santa Cena.

La Escuela Dominical continúa su buen trabajo, y lo que le falta en números se compensa con el gran entusiasmo de los asistentes.

Aún no se han programado las actividades para el período Navideño, pero se darán a conocer a la congregación en breve término.

Esta Sesión ruega a Dios para que la Paz del Señor descienda sobre vuestros hogares en esta Navidad, y more en ellas por siempre. Amén.

Primer Seminario Internacional de Liderazgo

Aunque no fue posible encontrar el tiempo necesario para escuchar a todos los oradores, diré que si los que no pude escuchar están a la altura de quienes sí escuché, es verdaderamente una lástima no poder haberlos oído, y tengo la intención de comprar todos los casetes.

(Los casetes de audio cuestan 40.000 australes, y los de video 200.000. Se pueden comprar en Sarmiento 1113, 5º, Video Producciones Cristianas. (Si quiere estar seguro de no tener que esperar para recibir las copias que desea, llame antes al 35-7200 o 35-0817, y deje registrado su pedido).

(Es mi norma no recomendar nada que no he visto o leído personalmente, pero en este caso siento que puedo recomendar todos sin temor a equivocarme.)

♦ **Los oradores**

(por orden en que hablaron)

—Primer Día

Luis Bush: argentino, casado con Doris Keeton, también argentina. Actualmente radicados en los Estados Unidos. Es director ejecutivo del Movimiento AD 2000, que propone la evangelización del mundo para el año 2000 a través de un enlace misionero internacional.

Habló de la movilización y despertar de la Iglesia en cada país del Continente. La necesidad de reconocer que Dios ha provisto todo lo necesario para capacitar a su gente para cumplir la tarea de evangelización —primeramente a los que están cerca, luego donde no existe Iglesia y a los menos alcanzados...

Posteriormente habló Peter Wagner, teólogo que se ha profundizado en el tema de crecimiento de la Iglesia. Es profesor del Seminario Fuller en U.S.A. y fue misionero en Bolivia durante 15 años. En su disertación hizo hincapie en el hecho que en sus cartas a las siete iglesias de Asia (Ap. Cap. 2 y 3), lo que había en común fue que a cada uno Cristo hizo promesas "al que venciera". La palabra empleada en griego "Nikao" se refiere siempre al conflicto en la guerra espiritual. Cristo emplea esa misma palabra únicamente en Lucas 11:20-22 y en Juan 16:32-33.

Como otros que hablaron después, dio sugerencias prácticas para encarar esta lucha espiritual contra el maligno y sus secuaces, espíritus territoriales y de posesión. La grabación de sus palabras viene con la traducción simultánea al castellano, al igual que con los demás oradores que no hablaron en castellano.

Cindy Jacobs: Directora del Ministerio General de Intercesión de los Estados Unidos. Asesora en el área de intercesión en Aglow International (Aglow significa "radiante" y las pocas mujeres de Aglow que ha sido mi privilegio conocer, verdaderamente están Radiantes con el Espíritu de Dios). Viaja en forma permanente por el mundo enseñando sobre guerra espiritual, oración intercesora y sanidad interior. Sus visitas a la Argentina han sido de notable bendición, y sus mensajes en casetes están en todo el País.

Tomó como su primer texto a Jeremías 1:10, y habló de limpiar nuestras casas y llenarlas con lo bueno para que no quede lugar para que entre lo malo· y que nuestras armas poderosas son las que encontramos en Romanos 12:20-21. Habló del ayuno en la lucha espiritual —no solamente como ayuda en nuestras oraciones, sino que lo ahorrado puede ser empleado para dar de comer a los pobres. Nos recordó el dicho "Dar al Pobre es prestar al Señor". Si damos hasta de lo que necesitamos nosotros mismos, Dios suplirá lo que nos falta de los bienes de los incrédulos (Genesis 3:21-22).

Jack McCallister: Fundador de la Cruzada de Literatura a Cada Hogar. Ahora

dirige un ministerio que se llama "Mapa de Oración", por medio del cual ha organizado a miles de personas en los Estados Unidos para orar sistemáticamente por cada país del mundo al igual que por líderes claves.

Nuestra responsabilidad es orar al Señor que mande obreros a la cosecha. Siendo responsables en oración, quienes El manda serán efectivos. El tiempo de cosecha es corto —por lo tanto muchos tienen que orar, y cuando son suficientes los que oran, se completará la cosecha. La necesidad de dar el diezmo de nuestro tiempo a la oración.

..**Jane Hansen:** Presidenta internacional de la Fraternidad de Mujeres de Aglow, ministerio que funciona en 106 países. Personalidad muy respetada en los círculos evangélicos de los Estados Unidos. Integra el Comité de Servicio Norteamericano, la Asociación de Servicios Misioneros de aquel país y la Junta Nacional de Referencia para la Oración.

No debemos quedarnos de brazos cruzados, esperando que Dios nos diga qué quiere que hagamos. Debemos estar en movimiento, trabajando, demostrando nuestra buena disposición, y Dios nos hablará.

Pienso que ninguna mujer podría escuchar sus palabras y no sentir una simpatía muy especial.

—Segundo Día:

Samuel Libert: Miembro del Comité de Lausana para la Evangelización Mundial, presidente de la Comisión de Teología de CONELA y pastor de una calificada iglesia en el barrio de Arroyito, en Rosario. También es periodista.

El también habló de la guerra espiritual, refiriéndose a las doctrinas seductoras, elegantes, de nuestros tiempos —y de antes—. La necesidad de resistir el error en toda forma, firmes en la fe, y de tener el don de discernimiento de espíritus. "Escrito Est" —jamás usar nuestras palabras, pero sí las de Dios para resistir a los diablos.

Habló de las seis cosas que hace hoy el diablo: 1) Impresión, 2) Represión, 3) Obsesión, 4) Depresión, 5) Opresión y 6) Posesión.

(Cuando terminó de hablar, fui corriendo a encargar el casete).

Ron Haus: Productor y conductor de dos programas de TV cristianas que se emiten desde la Costa Oeste a muchas ciudades de los Estados Unidos. Es pastor pentecostal. Durante los días en el Luna Park producirá una serie de programas de TV con la participación de líderes claves de Argentina que se emitirán en la mayoría de las estaciones cristianas de los Estados Unidos.

Paul Cedar: Uno de los oradores permanentes de la Escuela de Evangelismo de Estados Unidos (Hermanos Libres). Pastor de una iglesia muy grande que incluye entre sus miembros a ministros tales como Peter Wagner.

Habló de los lugares inesperados de cosecha. Al finalizar su mensaje, hizo un llamado a todos aquellos que estuvieran dispuestos a servir en el campo misionero si el Señor los llamara. Creo quedarme corto al decir que más de 2.000 personas se levantaron.

Larry Titus: Pastor de una iglesia pentecostal de 2000 miembros. Llega a cientos de miles por su programa de TV. Habló de las parábolas del Reino de Dios: dos tercios de las palabras de Jesús se refieren al Reino. Y nos da las llaves. Debemos tomar posesión del Reino en nombre de Cristo.

Otra predicación que nos sacudió a todos.

—Tercer Día:

Norman Midske: Director de la Asociación Evangélica Billy Graham. Fundador de dos prestigiosas emisoras evangélicas: Radio del Pacífico, en Lima, Perú, y Radio Victoria en la isla de Aruba, y fue uno de los directores de Amsterdam '83 y '86. Desde 1964 ha organizado más de 60 Escuelas de Evangelismo en casi to-

dos los países de Latinoamérica, con más de 60 mil evangelistas, pastores y líderes. Fue vicepresidente de "Los Angeles '88".

Joe Aldrich: Presidente de la Multnomah School of the Bible. Es disertante de la Escuela de Evangelismo de Billy Graham y viene realizando una gran obra entre los pastores del Noroeste de los Estados Unidos a quienes reúne en retiros donde lo único que se hace es orar, sin programa, oradores ni tiempo estipulado. Estas reuniones, de las que han participado miles de líderes, han cambiado las vidas de los mismos y han generado un clima de avivamiento muy notorio en la región. Autor del libro "Lifestyle Evangelism".

Héctor Giménez: Pastor de la Iglesia de los Milagros de Jesús, es el líder evangélico más popular de Argentina. Miles de personas asisten a sus cultos en el Teatro Roca y otros cines-iglesias. Incursiona frecuentemente en la televisión, y la prensa secular sigue sus pasos en forma permanente. Llena estadios con mucha facilidad. Tiene un mensaje cargado de esperanza y positivismo y es discutido por algunos sectores de la Iglesia.

Verdaderamente habló de tal manera que quedé cautivada. Se refirió del Tiempo de Dios —ahora más acelerada, más rápida que la nuestra.

Habló del dolor del Señor por el dolor de la ciudad en tinieblas. Somos nosotros que limitamos a Dios con nuestra torpeza. Busquemos la excelencia en el Servicio: pero no esperar la perfección, pues la perfección es de Dios, y mientras nos estamos "perfeccionando", se pierden las oportunidades.

Edgardo Silvoso: Durante 11 años director de Cruzada con Luis Palau. Pastor y evangelista. Presidente y fundador de Evangelismo de Cosecha. Director para América Latina de AD 2000 en el tema Geografía Espiritual.

Cuando terminaron de hablar estos oradores en tres días de disertaciones, todos nos levantamos y emprendimos la marcha por la calle Lavalle hasta 9 de Julio y el Obelisco, donde nuestra columna se encontró con otras, llegando a ocupar dos cuadras del centro de esa avenida. Allí oramos por las necesidades de Argentina, la Justicia, la Educación, el Trabajo, la Moral, la Situación Económica, Mujeres apaleadas y Niños abandonados, y, finalmente, de rodillas, tomamos posesión de la ciudad en el nombre de Jesús.

Carlos Annacondia, Omar Cabrera y Cindy Jacobs dieron la predicación de clausura de cada día. Lamento tener que confesar que no pude quedarme a escucharlos.



♦ SAN ANTONIO DE PADUA

Gracias al Señor ya tenemos caseros en el templo. Con gran esfuerzo hemos habilitado la vivienda para caseros y el matrimonio formado por el P. G. Raúl Lucindo, su esposa Marta y su hijita Sabrina son los responsables del cuidado del Templo.

Los hermanos de la tercera edad han comenzado a reunirse el 1º y 3er. jueves de cada mes a las 17 horas para compartir el te y un devocional. Las damas se encuentran haciendo un curso de Mayordomía Cristiana los días martes a las 14.30 horas. Próximamente tendremos recepción de nuevos miembros, y para tal fin un grupo de candidatos se encuentra estudiando teología Reformada con énfasis en Predestinación y Bautismo de Infantes, los días domingos a las 15.30 horas, los cursos los da el pastor Mejías.

El pastor Mejías se encuentra preparando sus últimas materias y si el Señor lo permite, para el próximo mes de noviembre estará en condiciones de rendir su examen ante el presbiterio. Los días sábados a las 10 horas, continuamos con nuestro programa radial "Compromiso Cristiano" en Radio Celestial FM 88,9 megaciclos.

BILLY GRAHAM

You may think that to write again about the campaign World Mission is organizing to take place between the 13th and the 17th of November is quite unnecessary, since you all know about it, and many are preparing to take part.

However, is has occurred to me that you might get stuck for an answer when someone you are inviting to go with you to the Stadium gives some such reply as: I'm a catholic, this isn't for me."

What do you think of saying: "Billy Graham's purpose is to show Jesus' saving power and love how belief in him and commitment to His will brings personal peace whatever our circumstances. His message it Christ centered, NOT in any church.

Of course, you can also tell him that the 5.000 strong choir will give a concert lasting about an hour, and that there will be buses to the Stadium and returning, so that there will be no problem about transport.

(And don't forget to find out where and at what time to be at the place where you can take the 'bus.)

* ° *

Puede ser que les parezca superfluo que les escriba nuevamente sobre la campaña que Misión Mundo organiza, que se realizará entre el 13 y 17 de noviembre, ya que todos estamos enterados y muchos estaremos ayudando.

Pero se me ha ocurrido que podrán dudar qué respuesta dar cuando alguien que estás invitando acompañarle al Estadio te dice algo como: "Soy Católico, ésto no es para mí".



BILLY GRAHAM

¿Qué les parece decir algo como esto: "Billy Graham tiene como fin demostrar el amor y poder salvador de Jesús, como la fe en El y entrega a cumplir Su voluntad, trae la paz personal, cualesquiera sean las circunstancias que nos rodean. Su mensaje está centrado en Cristo, NO en ninguna Iglesia"?

Claro está, también puedes contarle que habrá un coro de cinco mil voces que darán un concierto de una hora de duración, que habrá transporte hasta y desde el Estadio de River Plate, así que no habrá problema alguno en cuanto a transporte.

(Y no te olvides de averiguar la hora y dónde tomar el ómnibus.)

HORARIO: desde el miércoles 13 al sábado 16, comienza a las 19 horas. El domingo 17 de noviembre, comienza a las 16 horas.

ASOCIACION CIVIL
ESCUELA ESCOCESA SAN ANDRES



Originally a coeducational school, it resumed this teaching ambience in March 1980.

Headmaster: Mr. K. Prior, B. Ed. Hons. Nottingham.

Administration: Manager, Mr. A. Orti.
R. S. Peña 691, Olivos.

The educational areas are distributed as follows:

Kindergarten - Rioja 2691, 1636 Olivos - 799-8967.

Primary - Nogoyá 550, 1636 Olivos - 790-8032/33.

Secondary - Roque S. Peña 601, 1636 Olivos - 799-6456.

Punta Chica School - Lasalle 2133, 1644 Punta Chica - 747-0241.

The School caters for some 2.000 pupils under a central administration and a governing board

The premises are spacious, modern and well equipped.

English courses lead to University of Cambridge Examinations, whilst following Primary and Secondary programmes in Spanish.

Luncheon is provided for Primary and Secondary students.

An extensive sporting programme is provided, at the Primary School facilities in Olivos and at the large and attractive Sports Ground in Punta Chica.

REMITENTE IGLESIA PRESBITERIANA SAN ANDRES

Domicilio Legal:
Perú 352
1067 Buenos Aires
Tel.: 331-0308

DIRECTOR DE LA REVISTA:
Sra. Elvina C. C. de Thomson

INSCRIPTO EN EL FICHERO DE CULTOS BAJO EL Nº 160

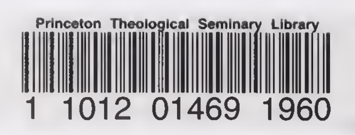
Registro Nacional de la Propiedad Intelectual 209 202



Esta revista se imprime
en *Talleres Gráficos* ARGEN - PRESS S.R.L.
Tacuarí 743 - Buenos Aires - Tel.: 334 - 5252



CORREOS ARGENTINOS: No encontrándose el destinatario, estimamos la oportuna devolución de esta revista al remitente - Iglesia Presbiteriana San Andrés: Perú 352, 1067 Buenos Aires - Argentina.


Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01469 1960